University of Birmingham

Dr Hugh Houghton FHEA

Senior Research Fellow
Institute for Textual Scholarship and Electronic Editing

Department of Theology and Religion (/schools/ptr/departments/theologyandreligion/index.aspx)

Contact details

Telephone +44 (0)121 41 58441 (tel:+44 121 41 58441)

Email h.a.g.houghton@bham.ac.uk (mailto:h.a.g.houghton@bham.ac.uk)

Room 228, ERI Building
Pritchatts Road
University of Birmingham
Edgbaston
Birmingham
B15 2TT
UK

About

I work on the text of the New Testament in Latin and Greek, using and developing electronic tools to create digital editions of individual manuscripts and biblical books which will provide the basis for future generations of scholarship. I am the Principal Investigator of a project on *The Earliest Commentaries on Paul as Sources for the Biblical Text* funded by the European Research Council from 2011 to 2016. I also led the UK contribution to the *Workspace for Collaborative Editing*, an online environment for editing New Testament materials. In recent years, I have identified new witnesses to the earliest Latin translations of the Gospels, worked on the online *Codex Sinaiticus* and *Codex Bezae* and published a study of the evidence for the gospel text used by Augustine. I am one of the convenors of the Birmingham Colloquium on the Textual Criticism of the New Testament and Deputy Director of ITSEE. I supervise PhD students in the field of New Testament textual scholarship.

My personal website can be found at: **http://sites.google.com/site/haghoughton/ (http://sites.google.com/site/haghoughton/)**

Qualifications

- PhD (Birmingham)
- MPhil (Cantab.)
- MA (Cantab.)
- BA (Leeds)

Biography

Hugh Houghton is a Senior Research Fellow and Deputy Director of the **Institute for Textual Scholarship and Electronic Editing (/research/activity/itsee/index.aspx)**. He holds two degrees in Classics from Cambridge, specialising in the linguistics of early Christian texts, and degrees in Theology from Leeds and Birmingham. His first appointment at the University of Birmingham was in 2003 as a Teaching Fellow in the Institute for Archaeology and Antiquity, writing and delivering courses on Greek and Latin language and literature. He has been involved with ITSEE since its inception, working as a Research Fellow on the *Vetus Latina Iohannes* and *Codex Sinaiticus* projects. He is currently Principal Investigator on the COMPAUL project funded by the European Research Council. From 2010 to 2013, he was also Principal Investigator on the "Workspace for Collaborative Editing", a collaborative endeavour between the universities of Birmingham, Münster and Trier funded by the AHRC/DFG. Dr Houghton has served as an advisor for several projects, including a facsimile series of Irish Latin manuscripts (ArCH) and the Biblindex database hosted by Sources Chrétiennes in Lyon, France. He was one of the UK representatives on the European Science Foundation *Interedition* initiative. He is currently Treasurer of the International Greek New Testament Project, a Fellow of the Higher Education Academy and Executive Editor of the book series **Texts and Studies (http://www.gorgiaspress.com/bookshop/c-44-texts-and-studies-1935-6927.aspx)** published by Gorgias Press.

Dr Houghton's publications include a very well-received study of Augustine's biblical quotations, published by Oxford University Press in 2008, several journal articles on Latin Gospels, and broader surveys of aspects of the textual history of the New Testament. He has identified two new manuscript witnesses to the Old Latin versions of the Gospels and was instrumental in the rediscovery of complete sets of images of two tenth-century bibles which were destroyed in the Spanish Civil War. He has worked on a number of digital editions, including **www.codexsinaiticus.org (http://www.codexsinaiticus.org/)**, the electronic transcription of **Codex Bezae (http://cudl.lib.cam.ac.uk/view/MS-NN-00002-00041/)** and **www.iohannes.com (http://www.iohannes.com/)**, and has presented papers at conferences on biblical and patristic literature in the UK, Europe and North America.

Postgraduate supervision

- The New Testament in Latin
- The New Testament in Greek
- The Bible in Early Christian Authors

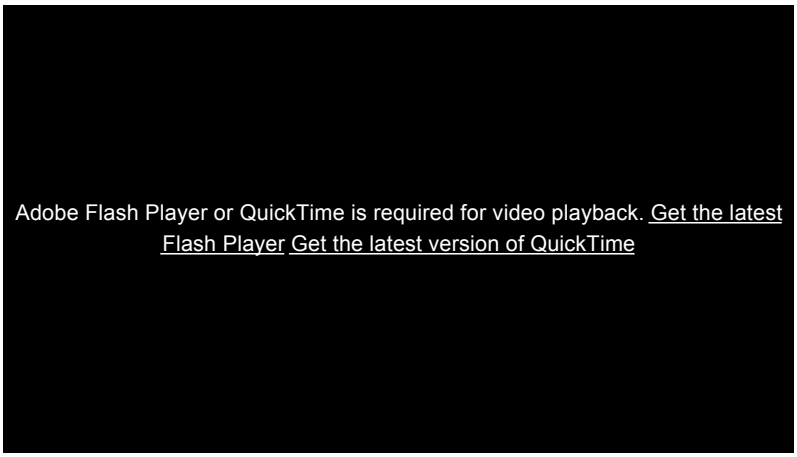
I am currently supervising the following doctoral projects:

- Origen's Text of Romans, 2 Corinthians and Galatians
- An Online Environment for Collaborative New Testament Research
- The Text and Transmission of 2 Thessalonians
- Pauline Catena Manuscripts
- The New Testament Text of Tertullian and Irenaeus

For details of recent and ongoing doctorates in the field of New Testament Textual Criticism, visit **http://www.igntp.org/doctoral.html (http://www.igntp.org/doctoral.html)**

Research

- COMPAUL - a five-year project investigating the earliest Latin and Greek commentaries on the Pauline Epistles as sources for the biblical text funded by the European Research Council. The project aims to examine the commentators' treatment of the biblical text, the manuscript transmission of these works and the re-use of these texts in later writings.
- *Vetus Latina Iohannes* - an edition of the earliest Latin translations of the Gospel according to John, based on surviving manuscripts and quotations in Christian authors.
- An edition of the Old Latin versions of the principal Pauline Epistles (Romans, 1 & 2 Corinthians, Galatians).
- *Workspace for Collaborative Editing* - an online environment for editing evidence for the text of the New Testament, developed in Birmingham and Germany.
- International Greek New Testament Project - working towards the *Editio Critica Maior*, the fullest presentation of the evidence for the Greek New Testament.
- Insular Latin Gospel Books - a project to transcribe and examine their text.



Transcript (/accessibility/transcripts/artsandlaw/ptr/hugh-haughton.aspx)

Other activities

- ITSEE website co-ordinator **www.birmingham.ac.uk/itsee (http://www.birmingham.ac.uk/itsee)**
- Member of Working Groups 2 & 3 of Interedition (European Science Foundation COST action)
- Consultative Committee of Biblindex project on biblical quotations (**www.biblindex.org (http://www.biblindex.org/)**)
- Treasurer and Webmaster of the International Greek New Testament Project (**www.igntp.org (http://www.igntp.org/)**)
- Executive Editor of the book series Texts and Studies (Gorgias Press)
- Member of the Society of Biblical Literature, International Association of Patristic Studies, Association of Manuscripts and Archives in Research Collections, European Association of Digital Humanities

Publications

For full details of my publications ordered by date, including links to free online versions, visit my personal web-page at:
http://sites.google.com/site/haghoughton/publications (http://sites.google.com/site/haghoughton/publications)

Books

- H.A.G. Houghton (ed.), *Early Readers, Scholars and Editors of the New Testament* (Texts and Studies 3.11) Piscataway NJ: Gorgias Press, 2014. [**Gorgias (http://www.gorgiaspress.com/bookshop/showproduct.aspx?ISBN=978-1-4632-0411-2)**]
- M. Vinzent, L. Mellerin and H.A.G. Houghton (eds), *Biblical Quotations in Patristic Texts* (Studia Patristica 54) Leuven: Peeters, 2013. [**Peeters (http://www.peeters-leuven.be/boekoverz.asp?nr=9344)**]
- H.A.G. Houghton, *Augustine's Text of John. Patristic Citations and Latin Gospel Manuscripts.* (Oxford Early Christian Studies) Oxford: OUP, 2008. [**OUP (http://ukcatalogue.oup.com/product/9780199545926.do)**]
- H.A.G. Houghton and D.C. Parker (eds), *Textual Variation: Theological and Social Tendencies?* (Texts and Studies 3.6) Piscataway NJ: Gorgias Press, 2008. [**Gorgias (http://www.gorgiaspress.com/bookshop/p-56164-houghton-h-and-d-parker-textual-variation-theological-and-social-tendencies.aspx)**]

Editions

- P.H. Burton, H.A.G. Houghton, R.F. MacLachlan, D.C. Parker (edd.) *Vetus Latina* 19. *Iohannes.* Freiburg: Herder, 2011–.
  Fascicle 1: John 1:1–4:48 (2011).
  Fascicle 2: John 4:48–9:41 (2013).
- Various Contributors, *Codex Bezae Digital Transcription.* Cambridge: University Library, 2012. Electronic Edition, hosted at **http://cudl.lib.cam.ac.uk/view/MS-NN-00002-00041/ (http://cudl.lib.cam.ac.uk/view/MS-NN-00002-00041/)** . [**Birmingham epapers Greek (http://epapers/bham.ac.uk/1663/)**] [**Birmingham epapers Latin (http://epapers/bham.ac.uk/1664/)**]
- Various Contributors, *Codex Sinaiticus Digital Edition.* London: British Library, 2009. Electronic Edition, hosted at **www.codexsinaiticus.org (http://www.codexsinaiticus.org)** . [**Birmingham epapers (http://epapers.bham.ac.uk/1886/)**]
- P.H. Burton, J. Balserak, H.A.G. Houghton, D.C. Parker (edd.) *Vetus Latina Iohannes. The Verbum Project. The Old Latin Manuscripts of John's Gospel.* 2007. Electronic edition, hosted at **www.iohannes.com (http://www.iohannes.com/)**

Selected Articles and Book Chapters

- H.A.G. Houghton, “The Gospel according to Mark in Two Latin Mixed-Text Manuscripts.” forthcoming in *Revue Bénédictine* 126.1 (2016).
- H.A.G. Houghton and C.J. Smith, “Digital Editing and the Greek New Testament” in Claire Clivaz, Paul Dilley and David Hamidović (edd.), *The Ancient Worlds in A Digital Culture*. Washington DC: Center for Hellenic Studies, forthcoming (2015).
- H.A.G. Houghton, “A Flock of Synonyms? John 21:15–17 in Greek and Latin Tradition” in Peter Doble and Jeffrey Kloha (edd.), *Texts and Traditions. Essays in Honour of J.Keith Elliott*. (NTTSD 47.) Leiden: Brill, 2014. (pp. 220–238).
- H.A.G. Houghton, “The Biblical Text of Jerome's *Commentary on Galatians*” *Journal of Theological Studies* 65.1 (2014) 1–24. [**Birmingham ePrints (http://eprints.bham.ac.uk/1481/)**]
- H.A.G. Houghton, “The Electronic Scriptorium: Markup for New Testament Manuscripts”, in Claire Clivaz, Andrew Gregory and David Hamidovic (edd.), *Digital Humanities in Biblical, Early Jewish and Early Christian Studies*, Leiden: Brill (2013), pp. 31–60. [**Birmingham ePrints (http://eprints.bham.ac.uk/1449)**]
- H.A.G. Houghton, “Patristic Evidence in the New Edition of the *Vetus Latina Iohannes*” in M. Vinzent, L. Mellerin and H.A.G. Houghton (eds) *Biblical Quotations in Patristic Texts* (Studia Patristica 54). Leuven: Peeters, 2013, pp. 69–85. [**Birmingham ePrints (http://eprints.bham.ac.uk/1409/)**]
- H.A.G. Houghton, “The Use of the Latin Fathers for New Testament Textual Criticism” in B.D. Ehrman and M.W. Holmes (edd.), *The Text of the New Testament in Contemporary Research: Essays on the Status Quaestionis (second edition*; NTTSD 42*)*, Leiden: Brill, 2012, pp. 375–405. [**Birmingham ePrints (http://eprints.bham.ac.uk/1268/)**]
- H.A.G. Houghton, “The Electronic Transcription of Codex Sinaiticus” inE. Krushelnitskaya and Z. L. Levshina (edd.), Синайский кодекс и памятники древней христианской письменности: традиции и инновации в современных исследованиях *[Codex Sinaiticus and Old Manuscripts of Early Christian Writing: Traditions and Innovations in Modern Research].* St Petersburg: National Library of Russia, 2012, pp. 38–49. [**Birmingham ePrints (http://eprints.bham.ac.uk/1488)**]
- H.A.G. Houghton, “Chapter Divisions, Capitula Lists, and the Old Latin Versions of John” *Revue Bénédictine* 121.2 (2011) 316–356. [**Birmingham ePrints (http://eprints.bham.ac.uk/980/)**]
- H.A.G. Houghton, “Recent Developments in New Testament Textual Criticism” *Early Christianity* 2.2 (2011) 245–258. [**Birmingham ePrints (http://eprints.bham.ac.uk/627/)**]
- H.A.G. Houghton, “‘Flattening’ in Latin Biblical Citations” in J. Baun, A. Cameron, M. Edwards and M. Vinzent (eds) *Studia Patristica. Papers from the Fifteenth International Patristics Conference*. Vol. XLV. Leuven: Peeters, 2010, 271–6. [**Birmingham ePrints (http://eprints.bham.ac.uk/439/)**]
- H.A.G. Houghton, “The St Petersburg Insular Gospels: Another Old Latin Witness” *Journal of Theological Studies* 61.1 (2010) 110–127. [**Birmingham ePrints (http://eprints.bham.ac.uk/298/)**]
- H.A.G. Houghton, “A Newly Identified Old Latin Gospel Manuscript: Würzburg Universitätsbibliothek M.p.th.f.67” *Journal of Theological Studies* 60.1 (2009) 1–21. [**Birmingham ePrints (http://eprints.bham.ac.uk/297/)**]
- H.A.G. Houghton, “Augustine's Adoption of the Vulgate Gospels” *New Testament Studies* 54.3 (2008) 450–64. [**Birmingham ePrints (http://eprints.bham.ac.uk/196/)**]
- H.A.G. Houghton, “The Discourse of Prayer in the Major Apocryphal Acts of the Apostles” *Apocrypha* 15 (2004) 171–200 [**Birmingham ePrints (http://eprints.bham.ac.uk/214/)**]

Expertise

Latin and Greek manuscripts of the New Testament

© University of Birmingham 2015